



PROGRAMAS DE ENTRENAMIENTO Y DIÁLOGO

INFORMACIÓN GENERAL ACERCA DEL CURSO

Tecnologías para el Ahorro de Energía en la Región del MERCOSUR

メルコスール地域 省エネルギー技術

Año fiscal 2010

< Type: Formación del personal básico / 中核人材育成型 >

NO. J10-04126 / ID. 1084269

Del 3 al 23 de octubre del año 2010

Esta información se refiere a uno de los Programas de entrenamiento y diálogo de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), que se ejecutarán como parte de la Ayuda Oficial para el Desarrollo del Gobierno del Japón basado en el acuerdo bilateral entre ambos Gobiernos.

I. Concepto

Antecedentes

Hasta hace algunos años, Brasil y Argentina, dos países centrales del MERCOSUR (mercado común del sur), eran exportadores de energía. Sin embargo, a causa del desarrollo económico y el aumento acelerado de la inversión extranjera desde 2003, su consumo de energía aumentó drásticamente. Así, durante el año 2007 Argentina cayó en grandes cortes programados de electricidad, en la suspensión parcial del suministro de gas natural a las empresas y en una carencia crónica de combustible diesel. Además de las alzas del precio internacional del crudo y la dificultad de importación desde Argentina, tanto Uruguay como Paraguay, dos países importadores netos de energía, se enfrentan al aumento en el precio de la energía y a la falta de combustible diesel, así como de gas natural y gas licuado del petróleo (GLP). Ante estas circunstancias, en cada país del MERCOSUR ha cobrado fuerza la idea del ahorro de energía a nivel regional. En el subcomité de energía del MERCOSUR (SGT9) se trató el tema del ahorro de energía y, aunque se estableció un subgrupo para tal fin y se intenta abordar el tema a nivel regional, la falta de expertos en los ámbitos administrativos y técnicos constituye un enorme cuello de botella que impide la definición de medidas eficientes. Aprendiendo de Japón, que se encuentra a la vanguardia mundial en dicha tecnología y medidas administrativas, junto con contribuir al establecimiento y puesta en práctica de medidas para el ahorro de energía en la región, a través de este entrenamiento se apoyará la construcción y el fortalecimiento de una red regional para el ahorro energético.

¿Para qué?

Este entrenamiento tiene como objetivo que los participantes aprendan acerca de la política de conservación de energía, las medidas para la promoción de la conservación de energía en Japón y la tecnología de conservación de energía, y fortalecer las capacidades para formular planes destinados a una adecuada política de conservación de energía y promoción en la región del MERCOSUR.

¿Para quién?

Directivos de oficinas encargadas de las medidas para el ahorro de energía, como instituciones de gobierno promotoras del ahorro energético y organismos de inspección pertinentes

II. Descripción

1. Nombre del curso

<español> Tecnologías para el ahorro de energía en la región del MERCOSUR
(J1004126)

<inglés> Energy Conservation Techniques for MERCOSUR region

2. Período de recepción

Del 3 al 23 de octubre de 2010

* Instituto de entrenamiento técnico Del 5 al 22 de octubre de 2010

3. Países invitados:

Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay

4. Organizaciones invitadas

Instituciones de gobierno promotoras del ahorro energético, organismos de inspección pertinentes al ahorro energético, etc.

5. No. de participantes

8 personas

6. Idioma utilizado:

Español

7. Objetivo del programa

Fortalecer las capacidades de los participantes para formular planes destinados adecuada política de conservación de energía y promoción en la región del MERCOSUR.

8. Objetivo superior

Fortalecer las medidas para el ahorro de energía y la red regional, poniendo en práctica el Plan de Acción que se elaborará por medio de este entrenamiento, dentro de la región del MERCOSUR y en las instituciones de los participantes en cada país.

III. Condiciones y Procedimientos de Aplicación

1. Se espera lo siguiente de las organizaciones participantes:

- (1) Este programa es para solucionar problemas específicos en la organización. Se espera que las organizaciones participantes utilicen los objetivos especificados en el programa.
- (2) Para ello, las organizaciones solicitantes deberán estudiar las condiciones para participar en el siguiente curso y nombrar a la persona más adecuada para aprovecharlo.
- (3) Se espera que los conocimientos adquiridos en el objetivo especificado arriba puedan aprovecharse en la organización solicitante.

2. Condiciones para suscribirse al curso

(1) Condiciones necesarias

- 1) El Gobierno de cada país deberá hacer los trámites especificados para nombrar oficialmente a la persona solicitante
- 2) Ser directivo de una oficina encargada de las medidas para el ahorro de energía, como las instituciones de gobierno promotoras del ahorro energético y los organismos de inspección pertinentes
- 3) La persona nombrada en el sector relacionado con este curso deberá tener más de 5 años de experiencia relevante
- 4) Ser graduado de ingeniería o poseer conocimientos y técnicas especializadas equivalentes
- 5) Debe tener suficiente conocimiento del idioma español como para entender el entrenamiento
- 6) Debe tener salud física y mental
- 7) No debe ser un militar

* Embarazo: Se solicita estrictamente a las participantes que se encuentran embarazadas que cumplan con los procedimientos necesarios antes de la salida de su país con el fin de minimizar el riesgo para su salud. Los procedimientos consisten en (1) Carta de consentimiento de la participante para responsabilizarse de los riesgos económicos y físicos que pudieran ocurrir, (2) Carta de permiso del supervisor de la participante, (3) Carta de consentimiento de la embajada de su país en Japón, (4) Certificado médico. Para mayor información, preguntar al personal de apoyo nacional en la oficina JICA.

(2) Condiciones convenientes

- 1) Tener menos de 45 años
- 2) Tener un dominio suficiente inglés como para desenvolverse en la vida diaria

3. Documentos necesarios para la solicitud

(1) Formulario de solicitud: El Formulario de Solicitud podrá recibirse en la Oficina de JICA o de la Embajada del Japón en su país.

(2) Informe de trabajo, Hoja de Análisis de Temas (IAS): Sírvase entregarlos junto con el formulario de solicitud.

4. Acerca del procedimiento para la Solicitud y selección:

(1) Entrega de los documentos de solicitud:

Vencimiento para la entrega a JICA (Oficina en Japón): **9 de agosto del 2010**

Notas: Confirme la fecha de entrega de la solicitud en la oficina de JICA o Embajada del Japón en cada país para que llegue a Japón antes del vencimiento de la fecha.

(2) Acerca de la selección:

Después de recibir los documentos de solicitud del Gobierno de cada país, la Oficina de JICA (o Embajada del Japón) en dicho país hará un examen inicial. Después, se enviarán los documentos de la solicitud al Centro Internacional de Kyushu de JICA y el organismo relacionado con el entrenamiento hará la selección.

(3) Acerca de los resultados de la selección

La notificación de los resultados la hará la oficina de JICA del país correspondiente (o la Embajada de Japón) al gobierno respectivo **antes del 3 de septiembre del 2010.**

5. Condiciones de la participación:

(1) Respetar el calendario del entrenamiento.

(2) No venir con familia.

(3) Una vez terminado el curso, deberá volver al país el día especificado por JICA para el viaje.

(4) Durante su estadía en Japón no deberá participar en actividades políticas o trabajar en actividades lucrativas.

(5) Deberá respetar las reglas especificadas por el alojamiento especificado por JICA y no deberá cambiar el lugar de residencia por su cuenta.

IV. Disposiciones administrativas

1. Organización encargada del entrenamiento:

- (1) **Nombre:** JICA Kyushu
- (2) **Contacto:** Sr. Kojiro YOSHIOKA (Yoshioka.Kojiro@jica.go.jp)

2. Organismo de Cooperación para el entrenamiento

- (1) **Nombre:** Asociación Tecno-cooperativa internacional de Kitakyushu (KITA)
- (2) **Líder del curso:** Sr. Kenji KAWAGUCHI
Sublíder del curso: Sr. Takatsugu UHEYAMA
- (3) **URL:** http://www.kita.or.jp/english/e_index.html
- (4) **Observaciones:** KITA ha llevado a cabo programas de capacitación de JICA desde 1980, y durante el período comprendido entre los años fiscales 1980 a 2008 ha recibido un total de 4.127 participantes de JICA. Los programas de capacitación abordan las políticas medioambientales, la promoción de una sociedad orientada al reciclaje, las técnicas de producción y el mantenimiento de las instalaciones, así como programas relacionados con el mejoramiento de las capacidades para la gestión de la capacitación laboral. El año fiscal 2009 ofreció un total de 42 programas.

3. Viaje al Japón:

- (1) **Boleto de avión:** JICA pagará el boleto de ida y vuelta desde el Aeropuerto Internacional especificado por JICA para cada país.
- (2) **Seguro de viaje:** El seguro de viaje cubrirá desde la llegada hasta la salida del Japón.
 - * El seguro no cubre el viaje mientras se está fuera del Japón.

4. Alojamiento:

JICA dispondrá de los siguientes alojamientos para los participantes en Japón:

Centro Internacional de JICA Kyushu (JICA KYUSHU)

Dirección: 2-2-1 Hirano, Yahatahigashi-ku, Kitakyushu-shi, Fukuoka 805-8505, Japón

TEL: 81-93-671-6311 FAX: 81-93-671-0979

En caso de no haber vacantes en JICA KYUSHU, se dispondrá de alojamientos alternativos para los participantes. Sírvase consultar la guía de instalaciones del KIC en su URL, <http://www.jica.go.jp/kyushu/index.html>

5. Acerca de los gastos:

JICA se hará cargo de los siguientes gastos.

- (1) Alojamiento, gastos de la vida diaria
- (2) Gastos de viaje para el entrenamiento
- (3) Gastos médicos después de su llegada al Japón (no incluye enfermedades crónicas, embarazo, dentista)
- (4) Gastos en materiales para el entrenamiento, etc.

6. Orientación antes del viaje:

Se llevará a cabo una orientación previa a la partida hacia Japón en las oficinas de JICA (o la Embajada de Japón) en el país correspondiente, para informar a los

participantes acerca de su viaje a Japón, las condiciones del programa de capacitación y otros puntos.

V. Información adicional

1. Presentación de los informes

(1) Informe de Trabajo y Hoja de Análisis de Temas (IAS)

Tal como se indica en la página anterior, cada postulante debe enviar su propio Informe de Trabajo e IAS siguiendo las instrucciones del Anexo - 1. A principios del programa de capacitación, los participantes aceptados deberán presentar en hasta 10 minutos su Informe de Trabajo e IAS con el fin de compartir conocimientos y antecedentes con los demás participantes, con el líder del curso y los demás oradores. Puede ser útil para la presentación la incorporación de materiales visuales como fotografías y Power Point si las traes. En caso de usar Power Point, es preferible usar un tipo de letra superior a los 24 puntos y no usar fotografías en el fondo.

(2) Plan de Acción

Los participantes aceptados deberán formular un plan de acción al final del programa de capacitación en Japón, con el fin de mostrar las ideas y planes que esperan llevar a cabo al regresar a su país. Este deberá reflejar los conocimientos y métodos adquiridos en la capacitación. Cada participante tendrá 10 minutos para su presentación.

VI. Anexo

1. Informe de Trabajo
2. Hoja de Análisis de Temas (Issue Analysis Sheet: IAS)
3. Estructura del programa
4. Resumen del currículo
5. Programa del Curso de entrenamiento

Informe de Trabajo

Nombre:

País:

Organización y cargo actual:

Correo electrónico:

Observaciones (1): El Informe debe escribirse a máquina en Español o Inglés (letra de 12 puntos, papel tamaño A4), con un máximo de 3 páginas (sin contar el organigrama).

Observaciones (2): Cada participante tendrá una reunión con el líder del curso en base a este Informe de Trabajo y la IAS y hará una presentación en 10 minutos a las personas interesadas, al principio del entrenamiento con el fin de hacer que la capacitación sea más eficiente y fructífera, al comprender la situación y los problemas de cada participante.

Observaciones (3): Por favor puntualice y especifique su respuesta.

1. La organización y sus labores principales (máximo una página)

(1) Principales labores de la organización

(2) Organigrama:

Por favor dibuje el organigrama de su organización, incluyendo los nombres de los departamentos (secciones) y su cantidad de personal. Marque su posición.

(Anexar el organigrama y no incluirlo en el límite de páginas.)

Por favor describa brevemente las funciones de cada departamento (sección).

(3) Breve descripción de las funciones que Ud. realiza.

(4) Problemas en su trabajo

2. Expectativas frente al curso de entrenamiento (máximo una página)

(1) Su intención de participar en el curso

(2) Temas del curso que más le interesan

(3) ¿Cómo pretende aplicar las habilidades y conocimientos para resolver su problema, de acuerdo a los ítems enumerados en el programa (en la sección II, página 2), luego de regresar a su país?

(4) Otros aspectos que desea obtener del curso

3. ¿Ha aprendido acerca de los siguientes temas en su trabajo? Queremos saber acerca de su experiencia laboral. Por favor marque "Sí" o "No".

Si su respuesta es "Sí", Por favor llene la columna "Años" con la extensión de su experiencia de los ítems respectivos.

	SÍ	NO	Años
1) Administración de la energía	()	()	()
2) Inspección y diagnóstico de la energía	()	()	()
3) Gestión energética y planificación del ahorro de energía	()	()	()
4) Tecnologías para la energía (Ej. inversores, iluminación, recuperación de calor residual, etc.)	()	()	()
5) Planificación de instalación y gestión operacional de ventiladores, sopladores o bombas	()	()	()
6) Otros ()			, Años ()

En "6) Otros", sírvase especificar un tema relacionado con las técnicas para el ahorro de energía no abordado por ninguno de los ítems "1" a "5".

Anexo-2 Hoja de Análisis de Temas (IAS) de las Tecnologías para la conservación de la energía en la región del MERCOSUR

1. Los postulantes deberán llenar los espacios necesarios de la IAS adjunta y presentarla con un Formulario de Nombramiento y un Informe de Trabajo por medio del procedimiento designado.
2. Esta IAS será necesaria para la reunión acerca del Informe de trabajo al inicio del curso de entrenamiento y para la presentación del Plan de Acción al final del curso. También será utilizada en el taller de Análisis de temas (IAW, Issue Analysis Workshop), una de las clases del curso.
3. Por favor consiga la aprobación previa de su supervisor para lo que escriba en la IAS.
4. Se solicita a los participantes aceptados en el curso que traigan esta IAS en formato electrónico cuando vengan a Japón.

<País> _____ <Nombre del Participante> _____ <Organización y cargo actual> _____

Hoja de Análisis de Temas [notas explicativas]

Objetivos del curso	Temas relevantes	A: Problemas que Ud. enfrenta en su trabajo u organización	B: Posibles causas de los problemas	C: Medidas tomadas en Japón	D: Propuesta a su país o empresa
Administración japonesa para el ahorro de energía	<ul style="list-style-type: none"> • Conocimientos fundamentales acerca de las políticas y estrategias de implementación del ahorro de energía en Japón (Sistema legal japonés para el ahorro de energía, administración japonesa para el ahorro de energía, administración medioambiental de las autoridades locales, etc.) • Inspección y diagnóstico de la energía 				
Tecnologías para el ahorro de energía	<ul style="list-style-type: none"> • Introducción a la Tecnología de la Energía • Tecnologías universales para el ahorro de energía (Inversores, iluminación, etc.) 				
Plan de Acción	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación y discusión de la situación energética nacional y los desafíos • Discusión sobre los esfuerzos de conservación de la energía en toda la región del Mercosur • Elaboración del Plan de Acción y debate con los expertos 				

Nombre del funcionario superior _____

Designación o cargo del funcionario superior _____

Firma _____

Para llenar durante el programa de entrenamiento en Japón.

Anexo-2 Hoja de Análisis de Temas (IAS) de las Tecnologías para la conservación de la energía en la región del MERCOSUR

1. Los postulantes deberán llenar los espacios necesarios de la IAS adjunta y presentarla con un Formulario de Nombramiento y un Informe de Trabajo por medio del procedimiento designado.
2. Esta IAS será necesaria para la reunión acerca del Informe de trabajo al inicio del curso de entrenamiento y para la presentación del Plan de Acción al final del curso. También será utilizada en el taller de Análisis de temas (IAW, Issue Analysis Workshop), una de las clases del curso.
3. Por favor consiga la aprobación previa de su supervisor para lo que escriba en la IAS.
4. Se solicita a los participantes aceptados en el curso que traigan esta IAS en formato electrónico cuando vengan a Japón.

<País> _____ <Nombre del Participante> _____ <Organización y cargo actual> _____

Hoja de Análisis de Temas [notas explicativas]

Objetivos del curso	Temas relevantes	A: Problemas que Ud. enfrenta en su trabajo u organización	B: Posibles causas de los problemas	C: Medidas tomadas en Japón	D: Propuesta a su país o empresa
Administración japonesa para el ahorro de energía	<ul style="list-style-type: none"> • Conocimientos fundamentales acerca de las políticas y estrategias de implementación del ahorro de energía en Japón (Sistema legal japonés para el ahorro de energía, administración japonesa para el ahorro de energía, administración medioambiental de las autoridades locales, etc.) • Inspección y diagnóstico de la energía 	<ol style="list-style-type: none"> 1. La política energética la eficiencia no es clara. 2. Personal falta la energía necesaria para la administración de activos. 3. ... 	<ol style="list-style-type: none"> 1-1 ¿No es una toma de decisiones políticas y la legislación para promover la eficiencia energética. 1-2 Insuficiente coordinación entre las organizaciones pertinentes. 1-n 2-1 Falta de capacitación en programas de eficiencia energética. 		
Tecnologías para el ahorro de energía	<ul style="list-style-type: none"> • Introducción a la Tecnología de la Energía • Tecnologías universales para el ahorro de energía (Inversores, iluminación, etc.) 				
Plan de Acción	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación y discusión de la situación energética nacional y los desafíos • Discusión sobre los esfuerzos de conservación de la energía en toda la región del Mercosur • Elaboración del Plan de Acción y debate con los expertos 				

* Para estas columnas, por favor explíquese por medio de oraciones simples en lugar de anotaciones.
 * Escriba varias respuestas en caso de haber más de una.

Nombre del funcionario superior _____
 Designación o cargo del funcionario superior _____
 Firma _____

Para llenar durante el programa de entrenamiento en Japón.

Anexo-3 Diagrama conceptual del proyecto

Tecnologías para el ahorro de energía en la región del MERCOSUR

Objetivo superior

Fortalecer las medidas para el ahorro de energía y la red regional, poniendo en práctica el Plan de Acción que se elaborará por medio de este entrenamiento, dentro de la región del MERCOSUR y en las instituciones de los participantes en cada país.

Objetivos del proyecto

Fortalecer las capacidades de los participantes para formular planes destinados adecuada política de conservación de energía y promoción en la región del Mercosur.

Objetivos de la unidad 2

Elaborar un Plan de Acción realista para aplicar las técnicas y la administración para el ahorro de energía aprendidas en Japón y poder presentarlo a las instituciones de los participantes.

Objetivos de la unidad 1

Ser capaz de comprender y explicar los contenidos fundamentales acerca de las políticas y medidas para la implementación del ahorro energético en Japón, con el fin de planificar y mejorar la administración del ahorro de energía en sus propios países.

Tareas acerca de la IAS y Traerlas

Unidad 1

Administración japonesa para el ahorro de energía

【Política】

- Sistema legal japonés para el ahorro de energía
- Introducción a la Tecnología de la Energía
- Administración japonesa para el ahorro de energía
- Mecanismo del sistema de rotulado
- Medidas contra el calentamiento en el sector de transportes
- Administración medioambiental por parte de las autoridades locales
- Ecotown

【Tecnologías para el ahorro de energía】

- Temas generales acerca de las tecnologías para el ahorro de energía
- Tecnologías universales para el ahorro de energía (Inversores, iluminación, etc.)

【Medidas para la aplicación】

- Desarrollo de nuevas energías
- Ejemplos de resultados de la cooperación internacional
- Inspección y diagnóstico de la energía
- Medidas para conservar energía en las pequeñas y medianas empresas

【Observación】

- Ecotown
- Incinerador de plantas

Unidad 2

Plan de Acción

- Presentación y discusión de la situación energética nacional y los desafíos
- Elaboración del Plan de Acción y discusión
- Discusión sobre los esfuerzos de conservación de la energía en toda la región del Mercosur
- Elaboración del Plan de Acción y debate con los expertos

Etapa en Japón

Resumen del currículo

15 días en total

Objetivo: Formar la capacidad de planificar el ahorro de energía

Este entrenamiento tiene como objetivo que los participantes aprendan acerca de la política de conservación de energía, las medidas para la promoción de la conservación de energía en Japón y la tecnología de conservación de energía, y fortalecer las capacidades para formular planes destinados a una adecuada política de conservación de energía y promoción en la región del MERCOSUR.

Orientación del entrenamiento: Formación de habilidades técnicas prácticas

Como el entrenamiento se enfoca en los sectores de administración y planificación, se refuerza la capacitación acerca de la administración del ahorro de energía en Japón. Esta formación incluye un recorrido por las instalaciones y los conocimientos básicos sobre tecnologías de ahorro de energía y gestión ambiental, tiene como objetivo promover una amplia capacitación en habilidades prácticas.

Orientación: 2,0 días

Orientación sobre JICA y KITA, explicación del programa, sesión de evaluación

Unidad 1: Administración japonesa para el ahorro de energía 10.5 días

Ser capaz de comprender y explicar los contenidos fundamentales acerca de las políticas y medidas para la implementación del ahorro energético en Japón, con el fin de planificar y mejorar la administración del ahorro de energía en sus propios países.

Unidad 2: Plan de Acción 10.5 días

Elaborar un Plan de Acción realista para aplicar las técnicas y la administración para el ahorro de energía aprendidas en Japón y poder presentarlo a las instituciones de los participantes.

(Política)

1. Sistema legal japonés para el ahorro de energía 6.0
2. Administración japonesa para el ahorro de energía 1.5
3. Medidas contra el calentamiento en el sector de transportes 3.0
4. Administración para el ahorro de energía del edificio en la ciudad de Fukuoka 3.0
5. Administración medioambiental por parte de las autoridades locales 3.0
6. Ecotown 3.0

(Medidas para la aplicación)

1. Desarrollo de nuevas energías 1.5
2. Desarrollo de Sistemas para tecnología japonesa de ahorro de energía 1.5
3. Ejemplos de resultados de la cooperación internacional 3.0
4. Ambiente terrestre y Producción Más Limpia 3.0
5. Medidas para conservar energía en las pequeñas y medianas empresas 1.5
6. Inspección y diagnóstico de la energía 3.0

(Tecnologías para el ahorro de energía)

1. Introducción a la Tecnología de la Energía 5.0
2. Temas generales acerca de las tecnologías para el ahorro de energía 4.5
3. Tecnologías universales para el ahorro de energía (Inversores y iluminación) 7.5

(Observación)

1. Museo del medio ambiente 3.0
2. Ecotown 3.0
3. Incinerador de plantas 3.0

(Plan de Acción)

1. Presentación y discusión de la situación energética nacional y los desafíos 6.0
2. Elaboración del Plan de Acción y discusión 6.0
3. Elaboración del Plan de Acción y debate con los expertos 3.0

Año fiscal 2010 Programa del 1er Curso de entrenamiento sobre tecnologías de ahorro de energía para el MERCOSUR

Mes	Fecha	Día	9:30 - 12:30 AM	Clasificación	13:30 - 16:30 PM	Clasificación	
octubre	3	D	Llegada a Japón				
	4	L	Sesión informativa de JICA (Gran Salón)				L/P
	5	M	9:30 - 11:00 Orientación sobre KITA (Sr 9) [KITA] 11:00 - 12:30 Orientación sobre el curso (Sr 9) [KITA / Kawaguchi - Ueyama]	L	Sistema legal japonés para el ahorro de energía (Sr 9) [Red eco-ambiental – Centro para el ahorro de energía / Tanaka] I 16:30 - 19:30 Orientación sobre los informes de trabajo (Sr 5) [KITA / Kawaguchi - Ueyama]	P	
	6	X	9:30-15:30 Introducción de las tecnologías para el ahorro de energía (Sr 9) [Instituto Tecnológico de Kyushu / Nishi] I 15:30-16:20 Comprender la Decisión 16:30-19:30 Orientación sobre los informes de trabajo (Sr 9) [KITA / Kawaguchi - Ueyama]				L/P
	7	J	Preparación del informes de trabajo	L	Visita a Museo del medio ambiente	P	
	8	V	Kitakyushu → Tokio	L	13:00 - 15:00 Administración del ahorro de energía en Japón (incluso rotulado y enfoque de productos más eficientes) 15:00 - 16:30 Desarrollo de nuevas energías y promoción de su utilización (Kasumigaseki) [Agencia para Recursos Naturales y Energía, Ministerio de Economía, Comercio e Industria] I	F	
	9	S	(Feriado)		(Feriado)		
	10	D	(Feriado)		(Feriado)		
	11	L	Ahorro de energía en las instalaciones de iluminación (TIC) [Panasonic / Senta] I				L/P
	12	M	9:30 - 12:00 El papel de JICA y ejemplos de resultados de la cooperación internacional (JICA HQs) [Sección de temas, Oficina principal de JICA] I		Medidas contra el calentamiento global en el sector de transportes (Kasumigaseki) [Oficina de Políticas, Ministerio de Tierra, Infraestructuras, Transporte y Turismo] I	P	
	13	X	Tokio → Kitakyushu		14:00 16:30 Administración para el ahorro de energía del edificio en la ciudad de Fukuoka (Fukuoka) [Ciudad de Fukuoka / Nagayasu] I	L	
	14	J	Ecotown (Sr.9) [Oficina municipal para el medio ambiente] I	P	Ambiente terrestre y Producción Más Limpia (Sr9) [KITA / Ishikawa] I	L/F	
	15	V	Criterios de control de la energía – Diagnóstico energético (Sr9) [Red eco-ambiental – Centro para el ahorro de energía / Tanaka] I	L	Discusión del Plan de Acción (sr9) {KITA / Kawaguchi y Ueyama} II	L	
	16	S	(Feriado)		(Feriado)		
	17	D	(Feriado)		(Feriado)		
	18	L	Temas generales acerca de las tecnologías para el ahorro de energía (Sr9) [NYE / Yamato] I	L	Visita a Incinerador de plantas (Moji) I	F	
	19	M	9:30-10:30 Temas generales acerca de las tecnologías para el ahorro de energía (Sr9) [NYE / Yamato] I 11:40- 12:30 Desarrollo de Sistemas para tecnología japonesa de ahorro de energía (Sr9) [KITA / Ueyama]	L	Eco-town – procesamiento de tubos fluorescentes de vehículos – (Wakamatsu)	F	
	20	X	9:30-11:00 Ahorro de energía por medio de un inversor (Sr 9) [KITA / Kawaguchi] I 11:00-12:30 Medidas para conservar energía en las pequeñas y medianas empresas (Sr9) [KITA / Ueyama]	L	Discusión sobre el Plan de Acción (Sr 9) [KITA / Kawaguchi - Ueyama] II	P	
	21	J	Administración medio ambiental regional (Sr9) [Oficina municipal para el medio ambiente] I	L	Presentación y Discusión del Plan de Acción (Sr 9) [KITA / Kawaguchi - Ueyama] II	P	
	22	V	9:30 - 11:00 Sesión de evaluación (Sr 9) [JICA / Yoshioka] II 11:00-12:30 Compruebe prueba de comprensión (Sr 9) [KITA / Ueyama - Kawaguchi] III	P	13:30 - 16:30 Presentación del Plan de Acción y Intercambio de opiniones con los expertos (Sr 3, 4) [JICA / Yoshioka] II 17:00 - 17:30 Ceremonia de clausura (Gran salón) [JICA / Yoshioka]	P	
	23	S	Partida de Japón		(Feriado)		

() Lugar; [] Institución / Nombre del orador; Sr: Sala de seminarios de JICA Kyushu; L: Sala de ensayos de KIC Números romanos: objetivos de la unidad; PA: Plan de Acción
* El programa del entrenamiento está sujeto a cambios.

Para su referencia

JICA y el Desarrollo de Capacidades

El concepto clave que sustenta las operaciones de JICA desde su fundación en 1974 ha sido la convicción de que el "desarrollo de capacidades" es fundamental para el desarrollo socioeconómico de cualquier país, de forma independiente de los esquemas operacionales específicos que se estén emprendiendo, por ejemplo, la asignación de expertos, los proyectos de desarrollo, los proyectos de estudio para el desarrollo, los programas de capacitación, los programas de voluntarios para la cooperación (JOCV), etc.

Dentro de este amplio margen de programas, los programas de capacitación han ocupado durante largo tiempo un lugar importante en las operaciones de JICA. Realizadas en Japón, proporcionan a los países asociados oportunidades de adquirir conocimientos prácticos acumulados en la sociedad japonesa. Los participantes enviados por los países asociados pueden encontrar conocimiento útil y recrear su propio conocimiento para mejorar sus propias capacidades o las de la organización o sociedad a la que pertenecen.

Cerca de 460 programas previamente organizados cubren una amplia variedad de áreas profesionales, que van desde la educación, la salud, la infraestructura, la energía, el comercio y las finanzas, hasta la agricultura, el desarrollo rural, la integración de géneros y la protección medioambiental. Una diversidad de programas son personalizados para abordar las necesidades específicas de diferentes organizaciones objetivo, como aquellas encargadas de la creación de políticas y de suministro de servicios, además de instituciones académicas y de investigación. Algunos programas se organizan especialmente para ciertos grupos de países con desafíos de desarrollo similares.

La experiencia de desarrollo japonesa

Japón fue el primer país no occidental en modernizar exitosamente su sociedad e industrializar su economía. La base de este proceso, que comenzó hace más de 140 años, fue el concepto de "adoptar y adaptar" por medio del cual una amplia variedad de habilidades y conocimientos adecuados fueron importados desde países desarrollados; estas habilidades y conocimientos han sido adaptados o mejorados por medio de habilidades, conocimientos e iniciativas locales. Finalmente fueron internalizadas en la sociedad japonesa para satisfacer sus necesidades y condiciones locales.

Desde la tecnología de ingeniería hasta los métodos de gestión de la producción, la mayor parte del conocimiento práctico que ha permitido a Japón convertirse en lo que es hoy ha surgido de este proceso de "adopción y adaptación" que, por supuesto, ha supuesto innumerables errores y fracasos detrás de las historias exitosas. Suponemos que tales experiencias, tanto las exitosas como las que no lo fueron, serán útiles para nuestros asociados que tratan de abordar los desafíos que actualmente enfrentan los países en desarrollo.

Sin embargo, es un gran reto compartir con ellos este completo conjunto que constituye la experiencia de desarrollo japonesa. Esta dificultad tiene que ver, en parte, con el desafío de explicar un conjunto de "conocimiento tácito", que no puede expresarse por completo en palabras o números. Aparte de esta dificultad, están los sistemas sociales y culturales de Japón que difieren enormemente de los de otros países occidentales industrializados, y por lo tanto, permanecen desconocidos para muchos de los países asociados. Dicho de manera simple, venir a Japón puede ser una de las formas de superar tal brecha cultural.

JICA, por lo tanto, quisiera invitar a todos los líderes de países asociados que sea posible a que vengan y nos visiten, que compartan con el pueblo japonés y que sean testigos de las ventajas, así como de las desventajas, de los sistemas japoneses, para que la integración de sus hallazgos los pueda ayudar a alcanzar sus objetivos de desarrollo.



**Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)
Centro Internacional de Kyushu de JICA (JICA KYUSHU)**

Dirección : 2-2-1, Hirano, Yahata Higashi-ku, Kitakyushu-shi,
Fukuoka,

805-8505 Japan

Tel : 81^(*) -93^(**) -671-6311 *: código de país para Japón

Fax : 81^(*) -93^(**) -671-0979 **: código de regional para
Kitakyushu

URL: <http://www.jica.go.jp/kyushu/index.html>

Anexo-2 Hoja de Análisis de Temas (IAS) de las Tecnologías para la conservación de la energía en la región del MERCOSUR

1. Los postulantes deberán llenar los espacios necesarios de la IAS adjunta y presentarla con un Formulario de Nombramiento y un Informe de Trabajo por medio del procedimiento designado.
2. Esta IAS será necesaria para la reunión acerca del Informe de trabajo al inicio del curso de entrenamiento y para la presentación del Plan de Acción al final del curso. También será utilizada en el taller de Análisis de temas (IAW, Issue Analysis Workshop), una de las clases del curso.
3. Por favor consiga la aprobación previa de su supervisor para lo que escriba en la IAS.
4. Se solicita a los participantes aceptados en el curso que traigan esta IAS en formato electrónico cuando vengan a Japón.

<País> _____ <Nombre del Participante> _____ <Organización y cargo actual> _____

Hoja de Análisis de Temas [notas explicativas]

Objetivos del curso	Temas relevantes	A: Problemas que Ud. enfrenta en su trabajo u organización	B: Posibles causas de los problemas	C: Medidas tomadas en Japón	D: Propuesta a su país o empresa
Administración japonesa para el ahorro de energía	<ul style="list-style-type: none"> • Conocimientos fundamentales acerca de las políticas y estrategias de implementación del ahorro de energía en Japón (Sistema legal japonés para el ahorro de energía, administración japonesa para el ahorro de energía, administración medioambiental de las autoridades locales, etc.) • Inspección y diagnóstico de la energía 				
Tecnologías para el ahorro de energía	<ul style="list-style-type: none"> • Introducción a la Tecnología de la Energía • Tecnologías universales para el ahorro de energía (Inversores, iluminación, etc.) 				
Plan de Acción	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación y discusión de la situación energética nacional y los desafíos • Discusión sobre los esfuerzos de conservación de la energía en toda la región del Mercosur • Elaboración del Plan de Acción y debate con los expertos 				

Nombre del funcionario superior _____

Designación o cargo del funcionario superior _____

Firma _____

} _____ }

Para llenar durante el programa de entrenamiento en Japón.

Informe de Trabajo

Nombre:

País:

Organización y cargo actual:

Correo electrónico:

Observaciones (1): El Informe debe escribirse a máquina en Español o Inglés (letra de 12 puntos, papel tamaño A4), con un máximo de 3 páginas (sin contar el organigrama).

Observaciones (2): Cada participante tendrá una reunión con el líder del curso en base a este Informe de Trabajo y la IAS y hará una presentación en 10 minutos a las personas interesadas, al principio del entrenamiento con el fin de hacer que la capacitación sea más eficiente y fructífera, al comprender la situación y los problemas de cada participante.

Observaciones (3): Por favor puntualice y especifique su respuesta.

1. La organización y sus labores principales (máximo una página)

(1) Principales labores de la organización

(2) Organigrama:

Por favor dibuje el organigrama de su organización, incluyendo los nombres de los departamentos (secciones) y su cantidad de personal. Marque su posición.

(Anexar el organigrama y no incluirlo en el límite de páginas.)

Por favor describa brevemente las funciones de cada departamento (sección).

(3) Breve descripción de las funciones que Ud. realiza.

(4) Problemas en su trabajo

2. Expectativas frente al curso de entrenamiento (máximo una página)

(1) Su intención de participar en el curso

(2) Temas del curso que más le interesan

(3) ¿Cómo pretende aplicar las habilidades y conocimientos para resolver su problema, de acuerdo a los ítems enumerados en el programa (en la sección II, página 2), luego de regresar a su país?

(4) Otros aspectos que desea obtener del curso

3. ¿Ha aprendido acerca de los siguientes temas en su trabajo? Queremos saber acerca de su experiencia laboral. Por favor marque "Sí" o "No".

Si su respuesta es "Sí", Por favor llene la columna "Años" con la extensión de su experiencia de los ítems respectivos.

	SÍ	NO	Años
1) Administración de la energía	()	()	()
2) Inspección y diagnóstico de la energía.....	()	()	()
3) Gestión energética y planificación del ahorro de energía	()	()	()
4) Tecnologías para la energía (Ej. inversores, iluminación, recuperación de calor residual, etc.)	()	()	()
5) Planificación de instalación y gestión operacional de ventiladores, sopladores o bombas.....	()	()	()
6) Otros () , Años ()			

En "6) Otros", sírvase especificar un tema relacionado con las técnicas para el ahorro de energía no abordado por ninguno de los ítems "1" a "5".